

E960 - The Number-One Samurai in the Land of Wano! Here comes Kozuki Oden!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Open the borderless map

[00:10] ---

mugendai no chizu hiroge

[00:13] ---

Towards the place that has no end

[00:13] ---

hateshinai ano basho e

[00:16] ---

Let's sail on, raise high the sails

[00:16] ---

Let's sail on takaku ho wo agete

[00:21] ---

Catch the wind

[00:21] ---

kaze ni nore

[00:29] ---

Don't give up, if I'm determined

[00:29] ---

Don't give up kakugo kimetano nara

[00:33] ---

I'll never turn back

[00:33] ---

hikikaeshi wa shinai sa

[00:36] ---

Laugh on through troubled waters

[00:36] ---

waraitobase aranami

[00:40] ---

Shout it out, to save

your spirit from breaking

[00:40] ---

Shout it out kokoro kudakenai youni

[00:45] ---

Your friends are there for you

[00:45] ---

nakama ga irun da

[00:47] ---

Hey, you don't ever need to act tough

[00:47] ---

hora tsuyogari nante iranai itsudatte

[00:53] ---

*Even when the darkness
tries to tear you apart*

[00:53] ---

yami ga hikisakou toshitemo

[00:57] ---

Come on, brave it out

[00:57] ---

hora Brave it out

[00:59] ---

It's going to be all right

[00:59] ---

daijoubu sa

[01:00] ---

Strong bonds will break through

[01:00] ---

uchiyaburu saikyo no kizuna

[01:04] ---

Open the borderless map

[01:04] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:07] ---

Towards the place that has no end

[01:07] ---

hateshinai ano basho e

[01:10] ---

Have the courage to take a step forward

[01:10] ---

fumidase yuuki no ippo

[01:15] ---

Open the borderless map

[01:15] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:18] ---

The flag that called forth oaths

[01:18] ---

chikai atsumeta hata

[01:21] ---

Keep fighting on

[01:21] ---

tataikai tsudukete iku

[01:24] ---

Stay true to yourself

[01:24] ---

"jibunjishin" tsuranuke

[01:28] ---

Seize it, dreamin' on

[01:28] ---

tsukami toru Dreamin' on

[01:33] ---

I can't lose, I'll never run away

[01:33] ---

makerarenai nige ya shinai

[01:39] ---

*Transcend meetings and
partings and keep going*

[01:39] ---

deai wakare koe ikou

[01:42] ---

They're all treasures

[01:42] ---

zenbu takaramono

[01:46] ---

Open the borderless map

[01:46] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:49] ---

Towards the place that has no end

[01:49] ---

hateshinai ano basho e

[01:52] ---

Have the courage to take a step forward

[01:52] ---

fumidase yuuki no ippo

[01:57] ---

Raise your fist

[01:57] ---

ko wo agete

[02:14] ---

This is the rendezvous port!

Why hasn't anyone come?!

[02:19] ---

I am begging you!

[02:20] ---

Somebody, please help us!

[02:32] ---

*An incident had already taken place
the night before.*

[02:43] ---

*"The Number-One Samurai in the Land of Wano!
Here comes Kozuki Oden!"*

[02:51] ---

NIGHT BEFORE THE GREAT BATTLE

[02:55] ---

Akazaya...

[02:58] ---

And...

[02:59] ---

...Oden!

[03:07] ---

I am going to show you hell!

[03:12] ---

BEACH OF KURI

[03:12] ---

--Did you find the ship?
--Yes.

[03:15] ---

We found it.

[03:18] ---

But you sure about this?

[03:20] ---

Just do as I say!

[03:26] ---

Do it!

[03:27] ---

Roger!

[03:47] ---

Mission complete!

[03:53] ---

I will not let them have their way!

[03:57] ---

Next, bridges!

[04:00] ---

GREAT BRIDGE BETWEEN KIBI AND UDON

[04:01] ---

The great bridge between Kibi and Udon
has been blown up!

[04:04] ---

Destroy them!

[04:06] ---

GREAT BRIDGE BETWEEN KURI AND UDON

[04:08] ---

The great bridge between Kuri and Udon
has been blown up!

[04:11] ---

They had it coming!

[04:14] ---

GREAT BRIDGE BETWEEN RINGO AND HAKUMAI

[04:15] ---

Look!

The great bridge that connects the regions is...!

[04:17] ---

Why, all of a sudden?!

[04:19] ---

We cannot get to the other side now!

[04:23] ---

All that remains is the port!

[04:27] ---

Orochi-*sama*! All the ships
have been destroyed!

[04:27] ---

ITACHI PORT, KURI

[04:30] ---

That is fine. We will rebuild
once everything is over.

[04:35] ---

I still have not seen the Akazaya members
or samurai troops who they recruited with my own eyes.

[04:42] ---

People skipped forward in time
from 20 years ago?!

[04:48] ---

How can anyone believe that?!

[04:51] ---

Unless they see one of their heads.

[04:55] ---

No, even if they see it,
it is still hard to believe.

[05:00] ---

And that damn fool, Yasuie,
made it sound even more ridiculous!

[05:07] ---

But the information is credible.

[05:10] ---

The Akazaya members are alive!

[05:16] ---

I do not care if my men think

that I am talking nonsense.

[05:20] ---

I have authority to take action!

[05:25] ---

I have blocked all the routes to Tokage Port.

[05:27] ---

TOKAGE PORT

[05:31] ---

Four thousand troops?

Good job recruiting so many.

[05:35] ---

But no one will make it to the port!

[05:39] ---

I will not give them even

a chance to get revenge!

[05:45] ---

Damn you Akazaya ghosts!

[05:48] ---

Wallow in the despair from

being isolated and helpless!

[06:03] ---

Stop, you all!

[06:05] ---

Taking that small boat is like suicide!

[06:14] ---

Let's regroup and begin again

when we get another chance!

[06:20] ---

If we miss this opportunity...

[06:23] ---

we have to wait for a year.

[06:27] ---

But we cannot hide anymore.

They will find out that we took control of Udon soon.

[06:34] ---

Kaido's whole army will come to hunt rebels.

[06:42] ---

We cannot continue to steal

their food anymore, either.

[06:45] ---

Before we left Kuri,

you surely heard what happened.

[06:51] ---

The people of Okobore Town

who were believed in our great battle...

[06:56] ---

...were burned alive.

[06:58] ---

Among them...

[07:01] ---

...was my wife.

[07:05] ---

Please allow us to go!

[07:10] ---

No.

[07:11] ---

Do you want us to flee
and live in disgrace?!

[07:18] ---

What about me?

[07:21] ---

We want you to live with Hiyori-*sama*!

[07:25] ---

Do not be so selfish!

[07:28] ---

Even your father had no support at first!

[07:32] ---

If we had not met Oden-*sama*...

[07:36] ---

We would not be samurai
since we were all immature.

[07:41] ---

That is why we want to be...

[07:45] ---

...Oden-*sama*'s samurai
retainers until the end.

[07:51] ---

Do not go!

[07:53] ---

Do not go, Kin'emon!

[07:55] ---

Do not go!

I do not want to lose even one more person!

[08:03] ---

Listen, men!

[08:06] ---

This centuries old national isolation
is deeply tied to Kozuki...

[08:13] ---

And...!

[08:15] ---

The time will eventually come!

[08:18] ---

Before the world starts to change,

[08:22] ---

open up the Land of Wano!

[08:47] ---

Forty one years ago, in the Flower Capital...

[08:54] ---

Kozuki Oden is back!

[08:57] ---

--Hide your wives!

--And daughters!

[09:06] ---

Hide the livestock!

[09:11] ---

--He failed to set sail again!

--He wants to get out of here that badly?!

[09:17] ---

There was a very popular man in the capital.

[09:44] ---

It is so restrictive!

[10:04] ---

It is so restrictive

that I might be squeezed to death!

[10:08] ---

I...

[10:13] ---

Here I come! Here I come!

[10:18] ---

I...

[10:27] ---

I...

[10:29] ---

...want to see the big world!

[10:33] ---

As I like!

[10:39] ---

Oops... I want to eat *oden*!

[11:00] ---

A vast expanse of green forest.

[11:05] ---

*Through flowers, plants, and trees that are growing thick,
a fresh stream runs.*

[11:11] ---

And a beautiful sea.

[11:15] ---

*This is a story that takes place in the Land of Wano
when it was still teeming with life.*

[11:23] ---

TEAHOUSE

[11:23] ---

You got away from a moving mountain?!

[11:26] ---

That's right!

[11:28] ---

It was groaning.

[11:30] ---

Maybe the mountain god became angry!

[11:36] ---

Just kidding!

Anyway, you all look so happy.

[11:42] ---

What happened?

[11:42] ---

MISS TSURU, WAITRESS AT
THE MOUNTAIN PASS TEAHOUSE

[11:43] ---

We finally caught it!

[11:57] ---

What a splendid boar!

[11:59] ---

If we take it to the capital,
we'll get one Platinum coin!

[12:03] ---

What?!

[12:05] ---

That's enough to build a decent house!

[12:07] ---

Yeah! The Kurokoma boss is looking for
a legendary white boar to display in his storefront,

[12:14] ---

so he posted a reward for one.

[12:16] ---

He shouldn't display it!

[12:19] ---

White boars are divine messengers.

[12:28] ---

Kin'emon!

[12:30] ---

Ow, ow, ow...!

[12:32] ---

You stole money from our store again!

[12:32] ---

KIN'EMON - TOWN THUG

[12:34] ---

Miss Tsuru!

We've known each other since childhood!

[12:38] ---

I'm like your big brother
and I need money!

[12:41] ---

That's because you gamble!
Do you know how much you owe me?!

[12:50] ---

The next time you put your hands on my money,

[12:54] ---

I'll sell your organs!

[12:59] ---

If you cannot pay me back,
leave all your clothes!

[13:05] ---

KIN

[13:05] ---

Damn Tsuru!

[13:07] ---

She really stripped me naked!

[13:12] ---

But I got to hear a money-making idea.

[13:29] ---

KATSUZO

[13:29] ---

Grandpa Katsuzo!

[13:32] ---

A CREMATORY, FLOWER CAPITAL

[13:33] ---

Don't cry. I mean...

[13:35] ---

It's a funeral so you get to cry...

[13:39] ---

What's the matter?

[13:40] ---

The cremation is finished,
so we were about to gather his bones.

[13:46] ---

Then, that man...!

[13:48] ---

We found him cooking *oden*
with the flame that burned my father's body!

[13:59] ---

Seems like Oden-*sama* is
not capable of sailing.

[14:03] ---

It was his 38th attempt
to leave the country illegally.

[14:08] ---

How could he return alive?

[14:11] ---

I suspect you probably know,
but let me tell you briefly of his life.

[14:16] ---

KOZUKI SUKIYAKI (ODEN'S FATHER)
SHOGUN OF THE LAND OF WANO

[14:17] ---

When he was not even a year old yet,

[14:19] ---

he sent his nanny flying.

[14:21] ---

When he was two,
he caught two rabbits at once.

[14:25] ---

When he was four, he threw a boulder
and knocked out a bear!

[14:29] ---

When he was six, he spent all his time
at the pleasure hall wasting the castle's money.

[14:34] ---

When he was eight,
he went to a gambling parlor by himself,

[14:37] ---

and started a brawl
with some hot-blooded gamblers.

[14:42] ---

When he was nine, he was blacklisted by yakuza
and repaid them...

[14:47] ---

...by setting their gambling parlor on fire,
instigating a gang war.

[14:51] ---

Then, he got arrested for assault.

[14:53] ---

That was at the age of 10.

[14:55] ---

While serving his time at quarries,
he showed his ability.

[15:01] ---

He even became a master stonemason!

[15:05] ---

It must be in the Kozuki's blood!

[15:09] ---

Then he came back on the street
as a better person!

[15:13] ---

When Oden-*sama* was 14 years old!

[15:15] ---

The capital suffered a drought.

[15:18] ---

Wells dried up
and he could not stand watching people suffer.

[15:21] ---

So he changed the river's course
and made it flow to the capital.

[15:27] ---

But it caused a massive flood.

[15:29] ---

And an arrest warrant was issued again.

[15:33] ---

He tried to flee from the country
through the channel.

[15:41] ---

But he failed quite miserably!

[15:44] ---

Then when he was 15, he strong-armed
a mountain temple master and stayed hidden there.

[15:49] ---

He brought back women from the capital every night
and formed a harem!

[15:58] ---

He must be some kind of monster...

[16:00] ---

I should add that
all those women were always free to leave.

[16:06] ---

But some people became furious
and stood up.

[16:10] ---

They were those women's boyfriends,
parents, and husbands!

[16:15] ---

A group of strong samurai backed them up!

[16:20] ---

Oden-*sama* welcomed their challenge
and fought back!

[16:25] ---

That is what is known as the Harem War!

[16:29] ---

Even the Hyogoro Family who tried to stop them
got involved,

[16:33] ---

and a great scuffle took place!

[16:36] ---

Enough!

[16:40] ---

Oden-*sama* is now 18 years old.

[16:42] ---

He has made trouble at a steady pace up to today.

That is all I have to report.

[16:47] ---

I do not need your commentary,
just deliver this to Oden.

[16:49] ---

NOTICE OF DISAVOWAL

[16:53] ---

I will break off my relationship with him!

[17:34] ---

Katsuzo.

[17:39] ---

The next time we drink together,
it'll be in the afterlife.

[17:49] ---

Take it easy.

[17:51] ---

FLOWER

[17:56] ---

Now, if you'd excuse me,
ladies and gentlemen of the bereaved family.

[18:13] ---

What was that? So cool...

[18:16] ---

Is that it?

[18:18] ---

This must be the Oden
speech people talk about!

[18:29] ---

Now I am in luck.

This is like winning the lottery.

[18:35] ---

If I give this to the Kurokoma boss,

[18:37] ---

I will...

[18:41] ---

Come on! Give me all your clothes!

[18:50] ---

I won't let you get away today!

[18:52] ---

Whoa-whoa-whoa! Wait!

[18:54] ---

I'm about to get big money!

[18:57] ---

Don't lie!

[18:59] ---

It's true!

Let me go to the Kurokoma Family's mansion!

[19:03] ---

Kin'emon?

[19:05] ---

Oh, that kid who stole our money!

[19:09] ---

Catch him and flay him alive!

[19:10] ---

HYOGORO THE FLOWER

A YAKUZA OF THE CAPITAL

[19:13] ---

But do not engage one-on-one.

[19:16] ---

He is stronger than you guys!

[19:22] ---

I was entrusted with 60 Silver coins!

[19:25] ---

If I just use it, it'll be gone!

[19:29] ---

Can I have the smaller pot?

[19:32] ---

I'm running an errand for someone.

[19:34] ---

Okay. It's 30 Silver coins!

[19:36] ---

--Here you go.

--Thanks!

[19:39] ---

Oh, I bought the wrong pot.

[19:41] ---

I needed the bigger one.

[19:45] ---

The bigger one is 60 Silver coins.

[19:46] ---

60 SILVER COINS

[19:47] ---

I've already paid you 30 Silver coins,

[19:50] ---

so giving you this pot makes it 60.

[19:53] ---

Okay!

[19:54] ---

Thank you!

[19:57] ---

That brat fooled that man
and saved 30 Silver coins!

[20:02] ---

Easy money!

[20:02] ---

DENJIRO - AN ORPHAN IN THE CAPITAL

[20:04] ---

Hey, Denjiro.

[20:06] ---

Oh, Kin-san!

[20:09] ---

Look at this!

[20:10] ---

I got a pretty valuable thing!

[20:15] ---

You came to arrest me?

[20:19] ---

Yes...

[20:20] ---

But it's not like I really wanna arrest you,
so you can bribe me...

[20:28] ---

Now why isn't everyone avoiding me?

[20:32] ---

Seems like all they care about is a fire.

[20:35] ---

You don't know it, Kin-san?!

[20:37] ---

You shouldn't bring that!

[20:39] ---

What? You mean this white boar?

[20:42] ---

Kurokoma boss is trying to destroy the Hyogoro Family
by using it as a decoy!

[20:48] ---

What do you mean?!

[20:50] ---

I mean wherever that little boar is,

[20:52] ---

its parent boar will come
charging any minute!

[21:09] ---

All right!

[21:17] ---

Parent boar?

[21:19] ---

According to an ancient document,
it's a massive white boar like a mountain!

[21:23] ---

That's why they call it the mountain god!

[21:26] ---

What?!

[21:27] ---

One story tells that several centuries ago,
it destroyed the whole region in one night.

[21:32] ---

I thought it was just a myth,

[21:36] ---

but...

[21:38] ---

...since the white boar really exists...

[21:43] ---

The mountain god really exists!

[21:46] ---

It'll swallow us and kill us!

It's already right there! Run!

[22:00] ---

Oh, no! It's my fault that the capital is...!

[22:38] ---

Ko...

[22:42] ---

Ko...

[22:46] ---

Kozuki Oden!

[22:50] ---

That was an interesting conversation.

[22:54] ---

What?

[22:55] ---

I don't know who you are...

[22:59] ---

...but give that white boar to me!

[23:17] ---

*The daring Oden's unrivaled
strength impresses Kin'emon!*

[23:21] ---

*Kin'emon pledges his loyalty to Oden
and they meet imperfect allies across the country!*

[23:27] ---

*Oden and Akazaya Nine later become legend
in the Land of Wano!*

[23:32] ---

*This is how they began their
rollicking, vagrant journey!*

[23:36] ---

On the next episode of One Piece!
"Tearfully Swearing Allegiance! Oden and Kin'emon!"

[23:41] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[23:45] ---

[23:47] ---

Revision #1

Created 2024-03-11 07:58:59 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 07:59:00 UTC by whimsee